



**Kanton Bern**  
**Canton de Berne**



# Детский сад во французскоязычной части кантона Берн

## Информация для родителей

Informations à l'intention des parents Russe

**Direction de l'instruction publique et de la culture**



## **Оглавление**

Дорогие родители! .....	3
Добро пожаловать в детский сад! .....	4
Цели и формы обучения .....	6
Помощь и поддержка в развитии детей.....	8
Взаимодействие родителей и педагогов.....	10
Организация работы детского сада.....	12
Присмотр за детьми и их здоровье.....	14
Руководство школы, ответственные органы и службы.	15

## **Impressum**

### **Edition et copyright**

Direction de l'instruction publique et de la culture

Office de l'école obligatoire et du conseil

oeco.inc@be.ch

Edition 2022

Download: [www.be.ch/ecole-obligatoire](http://www.be.ch/ecole-obligatoire)

## Дорогие родители!

После того, как Вашему ребёнку исполнится четыре года, он начнёт в августе посещать детский сад. Посещение детского сада станет для Вас и Вашего ребёнка важным событием.

Будучи родителями, Вы можете сделать посещение детского сада для Вашего ребёнка более комфортным и поддержать его на протяжении всего дальнейшего школьного пути. Поощряйте ребёнка выполнять самостоятельно как можно больше различных заданий. Тем самым, Вы укрепите его чувство собственного достоинства, поможете ему стать самостоятельным и облегчите для него посещение детского сада на первых порах, а также поможете ему влиться в большой коллектив.

В этой брошюре мы собрали всю самую важную информацию о детском саде, которая поможет Вам лучше разобраться во всех вопросах, связанных с его посещением.

Мы желаем Вам и Вашему ребёнку успешного поступления в детский сад, а также счастливого и увлекательного времени в детском саду!

Управление образования

## Обратите внимание!

В некоторых коммунах допускается полное и частичное (с распределением по возрастным группам) совместное обучение детей, которые посещают детский сад, с детьми, которые ходят в третий и четвёртый классы (Basisstufe или Cycle élémentaire).

## Добро пожаловать в детский сад!

### Поступление в детский сад

#### *Entrée à l'école enfantine*

Посещая детский сад, Ваш ребёнок откроет для себя что-то новое в окружающем мире, в игровой среде, получит полезные навыки. В детском саду Ваш ребёнок вольётся в коллектив, члены которого отличаются друг от друга по уровню развития, предпочтениям, родному языку, а также в социальном и культурном плане.

В детском саду дети создают коллективную среду, в которой они могут играть друг с другом и учиться друг у друга. Здесь Ваш ребёнок будет иметь возможность открывать для себя что-то новое, экспериментировать и творить. Благодаря разностороннему подходу, используя все органы чувств, ребёнок получит возможность формировать представления о предметно-пространственной среде.

### Воспитатель-педагог детского сада

#### *Corps enseignant*

За организацию воспитательной и учебной работы группы детей в возрасте от четырех до шести лет отвечает воспитатель-педагог детского сада. В зависимости от количества детей в группе, а также их возрастной категории, в группе может работать второй педагог или помощник педагога.

Воспитатель-педагог детского сада поддерживает детей и помогает им, а также работает с ними индивидуально с учётом уровня их развития, способностей и интересов. Он дает детям стимул, соответствующим образом организовывает учебный процесс, составляет план занятий и предоставляет им игровой и учебный материал, способствующий приобретению нового опыта, его развитию и обучению.

В детском саду Ваш ребёнок будет иметь возможность открывать для себя что-то новое, экспериментировать и творить. Благодаря разностороннему подходу, используя все органы чувств, ребёнок получит возможность формировать представления о предметно-пространственной среде.

## Цели и формы обучения

### **Le Plan d'études romand (PER)**

Организация обучения в детском саду реализуется на основе Plan d'études romand. Начиная от детского сада и вплоть до 9-го класса Plan d'études служит педагогам в качестве путевода, помогающего им в планировании учебного процесса.

### **Игра и обучение**

#### **Jouer et apprendre**

Одной из самых важных форм обучения в детском саду является игра. Играя, дети открывают для себя свои собственные пути обучения, которым они будут следовать. Ведь игра развивает усидчивость, даёт навыки, углубляет знания, ставит новые цели, а также предлагает возможности их реализации.

Помещение детского сада имеет весь необходимый игровой инвентарь, а также учебные материалы для организации игрового и учебного процесса. Дети могут каждый день выбирать что-то новое для себя. Ребёнка побуждают к участию в обучающих играх, которые он, возможно, сам не выбрал бы.

Основанное на интересах ребёнка сопутствующее обучение в детском са-

ду становится более целенаправленным и систематическим в повседневных и игровых ситуациях. С каждым разом детям становится все легче и легче выполнять задания и справляться с поставленными задачами.

### **Коллективное обучение**

#### **Apprendre les uns des autres**

В группе детского сада дети учатся друг у друга и друг с другом. Здесь они узнают, что необходимо соблюдать правила. Они учатся как правильно себя вести в различных ситуациях и как приспосабливать свои интересы к интересам других членов детского коллектива. Они учатся выражать своё несогласие, отстаивать свою точку зрения, а также находить решения в конфликтных ситуациях. Все это способствует развитию их социальных навыков и умений.

### **Личностное развитие**

#### **Développement personnel**

В детском саду, помимо социальных, дети также развивают свои личностные навыки и умения. Здесь их приучают к самостоятельности, учат брать на себя коллективную ответственность и прививают им чувство эффективности собственных действий. Это способствует укреплению уверенности в себе. Дети учатся сосредотачиваться на цели и управлять собственными эмоциями. Они также учатся восприни-

мать свои чувства и действовать по ситуации. Это помогает им развивать уверенность в своих способностях и навыках, с тем, чтобы они могли ценить их по достоинству.

### **Основы приобретения элементарных навыков**

#### *Poser les bases nécessaires à l'acquisition des apprentissages scolaires*

В детском саду дети учатся высказывать свою точку зрения и общаться друг с другом, делиться своими переживаниями и слушать друг друга. Все это способствует развитию у детей языковых навыков и расширению их словарного запаса.

На занятиях дети учатся читать и писать, произносить слова по слогам и лучше их воспринимать с помощью стихов и песен. Во время занятий они также развивают свои двигательные умения и навыки, способности к образному мышлению и формируют своё представление о пространстве и формах.

Посредством различных математических игр дети познают взаимосвязи и закономерности.

**В детском саду, помимо социальных, дети также развивают свои личностные навыки и умения. Здесь их приучают к самостоятельности, учат брать на себя коллективную ответственность и прививают им чувство эффективности собственных действий.**

## Помощь и поддержка в развитии детей

### Поддержка и стимулирование

#### Soutenir et stimuler

Дети наделены различными предпосылками для развития, способностями и опытом, с которыми они начинают своё обучение в детском саду. Воспитатель-педагог детского сада определяет уровень развития детей, наблюдая за ними и общаясь с родителями. Он распознаёт сильные стороны, дарования и интересы детей, а также определяет их слабые стороны. В результате, он лучше понимает переживания детей и их умственные способности, и на этой основе планирует и строит свою работу с ними.

### Дополнительная поддержка

#### Soutien supplémentaire

Детям, которым для общего развития нужна дополнительная поддержка, детский сад оказывает целенаправленную помощь и даёт дополнительные импульсы развития. Предварительно посоветовавшись с родителями, для дополнительной работы с детьми может быть определён логопед или специалист по развитию моторики.

### Французский как второй язык

#### Français langue seconde (FLS)

Дети, для которых французский не является родным языком, приходят в детский сад с определённым опытом и словарным запасом, которые тесно взаимосвязаны с их основным языком. Многоязычные дети могут воспользоваться в детском саду предложениями по обучению, с помощью которых они могут получать целенаправленную поддержку в изучении французского языка. На начальной стадии посещения детского сада Вашему ребёнку будет намного проще, если он с самого начала будет понимать язык обучения, и если на нём его будут понимать педагог и другие члены детского коллектива.

Чем раньше Ваш ребёнок начнёт говорить по-французски, понимать его, тем проще ему будет изучать его в детском саду. Таким образом, у Вашего ребёнка должна быть возможность, по крайней мере, за один год до поступления в детский сад регулярно слышать французский язык и говорить на нём. Навыки общения и восприятия французского языка можно оттачивать, например, в игровой группе, группе продлённого дня при детском саду или с соседскими детьми.



Воспитатель-педагог детского сада планирует и строит свою работу с детьми, понимая их переживания и основываясь на их умственных способностях.

## Взаимодействие родителей и педагогов

### Взаимодействие

#### Collaboration

Взаимный обмен информацией с воспитателем-педагогом детского сада и руководством школы способствует оптимальному развитию Вашего ребёнка и является обязательным для родителей.

### К детскому саду готов!

#### Prêt pour l'école enfantine

Воспитатель-педагог детского сада встречается с родителями в начале учебного года для того, чтобы договориться о надёжном взаимодействии.

В первый день посещения при знакомстве Вашего ребёнка с детским садом и педагогом формируется первое доверительное отношение к новому.

В брошюре «К детскому саду готов!», а также на странице [www.be.ch/pret-roug-ecole-enfantine](http://www.be.ch/pret-roug-ecole-enfantine) Вы найдёте полезные советы о том, какую поддержку Вы можете оказать своему ребёнку для его развития и успешного начала посещения детско-го сада.

### Взаимный обмен информацией

#### Echange d'informations

Благодаря регулярному взаимному обмену информацией и регулярно проводимым беседам проясняются ожидания и устанавливаются цели. В детском саду дети ведут себя иначе, чем в домашнем окружении. Родители и педагоги обмениваются наблюдениями и опытом, чтобы лучше понимать детей и, тем самым, оказывать им необходимую помощь и поддержку.

Педагог своевременно и регулярно информирует Вас об организации работы в детском саду.

Детский сад поддерживает Вас в вопросах воспитания и образования Вашего ребёнка. Если Вам нужна дополнительная информация или у Вас есть вопросы по организации работы детского сада или развитию Вашего ребёнка, просим обращаться к классному воспитателю Вашего ребёнка.

### **Различные формы взаимодействия**

#### **Différentes formes de collaboration**

Воспитатель-педагог детского сада может выбрать одну из нескольких возможных форм взаимодействия с родителями (например, родительское собрание, информационное письмо для родителей, беседа за круглым столом, различные мероприятия для детей и родителей, организуемые детским садом).

На различных мероприятиях в детском саду, а также во время бесед родители и педагоги могут узнать друг о друге больше, между ними могут установиться взаимные доверительные отношения.

### **Беседы с родителями**

#### **Entretiens**

Инициатором таких бесед могут выступить как воспитатель-педагог детского сада, так и родители, которые задают вопросы, обмениваются информацией и мнениями.

### **Беседа с родителями**

#### **Entretien de bilan**

Воспитатель-педагог детского сада проводит одну беседу с родителями в год. Во время такой беседы педагог и родители обмениваются своими наблюдениями, обсуждают развитие, успехи в учёбе, поведение, личные и социальные навыки и умения ребёнка.

Обсуждаемые с родителями во время беседы темы могут быть зафиксированы в специальном протоколе, составляемом школой. Такой заполненный протокол приобщается к папке с документами, в которой в дальнейшем будут храниться школьные аттестаты успеваемости.

### **Посещения**

#### **Visites des parents**

Посещение родителями детского сада приветствуется воспитателями.

Благодаря регулярному взаимному обмену информацией и регулярно проводимым беседам проясняются ожидания и устанавливаются цели.

## Организация работы детского сада

### Детский сад как часть обязательной школы

#### L'école enfantine, le début de la scolarité obligatoire

Детский сад является самостоятельной частью одиннадцатилетней обязательной школы. Как правило, обучение в нём составляет два года. Каждый ребёнок, достигший к 31-му июля четырёх лет, поступает в августе в детский сад. Определяющим фактором при поступлении является возраст ребёнка.

Родители могут записать своего ребёнка, исходя из его уровня развития, в первый класс детского сада на год позже. Если Вы хотите воспользоваться этой возможностью, укажите это в Вашем бланке заявления, предоставленном Вам по месту жительства. Руководство школы охотно окажет Вам необходимую поддержку для принятия правильного решения. Полезные советы Вы можете также получить во время беседы с педагогом по вопросам воспитания, педиатром, а также на родительских собраниях.

### Время, проводимое в детском саду

#### Horaires

Количество уроков в неделю (продолжительность одного занятия 45 минут) зависит от количества школьных недель в году по месту Вашего жительства. Для учебного плана продолжительностью в 38 школьных недель в году количество уроков составляет от 23 до 26 в неделю, а для учебного плана продолжительностью в 39 школьных недель – от 22 до 25 уроков в неделю.

### Сокращение учебного времени на первом году посещения детского сада

#### Réduction du programme de la première année d'école enfantine

На протяжении первого года обучения в детском саду Ваш ребёнок может посещать занятия в укороченной форме. Если Вы заинтересованы в этом, сообщите о Вашем решении руководству школы в момент подачи заявления. Учебное время может быть сокращено максимально на одну треть. Цель сокращения состоит в том, чтобы постепенно подготовить Вашего ребёнка к полному учебному дню.

Решение об организации и составлении расписания занятий в укороченной форме принимает руководство школы.

### Посещаемость

#### Fréquentation de la classe

Дети посещают детский сад регулярно с понедельника по пятницу, согласно расписанию. Занятия в первой половине дня начинаются и заканчиваются в то же время, что и в школе (фиксированное время обучения). Один или два раза в неделю проводятся занятия во второй половине дня.

Родители должны следить за тем, чтобы их дети хорошо выспались перед занятиями. Внимательно отнестись следует также к одежде своего ребёнка, как для уроков, так и для особых мероприятий, например, групповых экскурсий.

## Путь к детскому саду

### Trajet pour se rendre à l'école

Вне уроков, а также по пути в детский сад или из детского сада родители несут ответственность за своих детей. Когда Вы отводите своего ребёнка в детский сад, научите его запоминать дорогу по ориентирам, чтобы в дальнейшем он мог самостоятельно добираться в детский сад и домой.

## Краткосрочное отсутствие в школе по уважительной причине

### Absences

Сообщите педагогу о предполагаемом отсутствии ребёнка заблаговременно (например, по болезни или из-за несчастного случая, произошедшего с ребёнком или членом его семьи, в связи с переездом в новую квартиру или посещением детского или зубного врача). Вам следует сообщить об отсутствии не позднее начала занятий. Если Ваш ребёнок заболел, например, у него поднялась температура или появилась тошнота, он должен оставаться дома до полного выздоровления.

## Освобождение от занятий на продолжительный период

### Dispenses

Для получения разрешения на освобождение от занятий следует подать письменное ходатайство на имя руководства школы с указанием причины за четыре недели до известной даты. Дети могут быть освобождены от занятий по таким причинам, как празднование больших религиозных праздников, важные события в жизни семьи, посещение курса родного языка и культуры (LCO).

## Отсутствие на протяжении половины дня

### Demi-journées libres

Ваш ребёнок имеет право пять раз в году отсутствовать на занятиях в детском саду половину дня. В такие дни ребёнок может отсутствовать на занятиях в детском саду без указания причин. О своём желании разрешить ребёнку отсутствовать полдня необходимо предварительно уведомить классного воспитателя. Отсутствие половину дня может быть разрешено по одному разу на протяжении всего года, или Вы можете использовать их все сразу за один раз.

## Переход на первую ступень обязательной школы

### Passage au degré primaire

После двух лет посещения детского сада все дети переходят на первую ступень обязательной школы, иными словами, в третий класс. В виде исключения и, прежде всего, в зависимости от уровня развития ребёнка, дети могут начать посещение первой ступени обязательной школы на один год раньше или позже. В такой ситуации руководство школы выносит решение, касающееся школьного развития Вашего ребёнка, по поручению воспитателя-педагога детского сада и по согласованию с родителями.

Воспитатели-педагоги детского сада работают вместе с учителями третьего класса. Совместные проекты и дни посещения родителями детского сада помогают детям лучше подготовиться к первой ступени обязательной школы.

## Присмотр за детьми и их здоровье

### Школа продлённого дня

#### Ecole à journée continue

В дополнение к детскому саду во многих детских садах существует школа продлённого дня. Она предлагает родителям услуги по присмотру за детьми ранним утром, в обеденное время (включая обеденное питание) и во второй половине дня после окончания занятий в детском саду. Посещение школы продлённого дня существует на свободной основе. Родители перенимают часть стоимости услуг по присмотру за детьми в соответствии с размером их заработка, а также оплачивают обед.

О предложениях школы продлённого дня Вас проинформирует руководство школы. Общую информацию о школах продлённого дня Вы найдёте на сайте:

[www.be.ch/offres-complementaires-ecole](http://www.be.ch/offres-complementaires-ecole)

Подробную информацию об услугах по присмотру за детьми вне семьи (группа продлённого дня при детском саде, услуги няни и пр.) Вы найдёте на сайте: [www.fambe.sites.be.ch/fr](http://www.fambe.sites.be.ch/fr).

### Медицинский осмотр

#### Contrôle médical

Врачебный медицинский осмотр Вашего ребёнка в детском саду, а также стоматологический контроль состояния его зубов врачом-стоматологом носят обязательный характер и проводятся бесплатно.

Врач проинформирует родителей о результатах осмотра, если необходимо лечение. Стоимость этого лечения родители оплачивают самостоятельно.

## Руководство школы, ответственные органы и службы

### Руководство школы

#### Direction d'école

Руководство школы отвечает за учебную и хозяйственную часть. По всем организационным вопросам и проблемам, которые не удаётся решить с воспитателем-педагогом детского сада, просьба обращаться к руководству школы.

### Коммунальный орган

#### Autorité communale

Коммунальный орган несёт ответственность за то, чтобы дети посещали детский сад в соответствии с кантональным законодательством и предписаниями Вашей коммуны.

### Школьная инспекция

#### Inspection scolaire

Ответственность за проведение кантональной инспекции в обязательной школе несёт региональная школьная инспекция.

### Психологическая служба для детей и родителей

#### Services psychologiques pour enfants et adolescents (SPE)

Кантональный консультационный пункт по вопросам воспитания детей Вашего региона проводит консультации родителей при наличии особенностей в развитии Вашего ребёнка, а также по отдельным вопросам, связанных с воспитанием:

[www.be.ch/spe](http://www.be.ch/spe)

Более подробную информацию об обязательной школе Вы найдёте на сайте: [www.be.ch/ecole-obligatoire](http://www.be.ch/ecole-obligatoire)

